

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I chwyciwszy go prawą ręką wzbudził od razu zaś zostały wzmocnione jego stopy i kostki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie uchwycił go za prawą rękę i podniósł go; wtedy natychmiast wzmocniły się jego stopy i kostki,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ścisnąwszy go prawą ręką podniósł go. Natychmiast zaś zostały utwierdzone kroki jego i kostki,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I chwyciwszy go prawą ręką wzbudził od razu zaś zostały wzmocnione jego stopy i kostki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie uchwycił go za prawą rękę i podniósł. Wtedy człowiek ten natychmiast odzyskał siłę w stopach i kostkach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ująwszy go za prawą rękę, podniósł go. I natychmiast wzmocniły się jego nogi i kostki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ująwszy go za prawą rękę jego, podniósł go, a zarazem utwierdzone były nogi jego i kostki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ująwszy prawą rękę jego, podniósł go i wnet były utwierdzone goleni jego i stopy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ująwszy go za prawą rękę, podniósł go. A on natychmiast odzyskał władzę w nogach i stopach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I ująwszy go za prawą rękę, podniósł go; natychmiast też wzmocniły się nogi jego i kostki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie ujął go za prawą rękę i podniósł. A on natychmiast odzyskał władzę w nogach i kostkach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wziął go za prawą rękę i podniósł. A on natychmiast odzyskał władzę w nogach i stopach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I podniósł go, ująwszy za prawą rękę. Natychmiast jego nogi i stopy nabrały siły,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jednocześnie chwycił go za prawą rękę i dźwignął; człowiek ten natychmiast odzyskał władzę w nogach,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wziął go za rękę i podniósł, natychmiast nogi jego nabrały takiej siły,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Узявши його за праву руку, підвів його. Одразу ж скріпилися його ступні й суглоби. Підскочивши, встав і ходив.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem ujął go od prawej ręki oraz wzniosł; a natychmiast zostały utwierdzone jego nogi i kostki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I chwyciwszy go za prawą rękę, Kefa pociągnął go. Od razu umocniły się jego stopy i kostki,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy ujął go za prawą rękę i podniósł. Natychmiast umocniły się spody jego stóp oraz jego kostki;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie podał mu prawą rękę i pomógł mu wstać. Chory natychmiast odzyskał władzę w stopach i kostkach.